

СТЕНОГРАММЫ И ВОКРУГ НИХ: ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ПО СОЗДАНИЮ ЦИФРОВОГО АРХИВА ДОКУМЕНТОВ ОТДЕЛА РУКОПИСЕЙ ИМЛИ РАН

Р.Е. Клементьев

*Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии
наук, Москва, Россия; ruslankle@gmail.com*

Аннотация: Статья представляет результаты работы над цифровым архивом документов литературных институций 1920–1930-х гг., созданным группой исследователей Института мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук, в рамках проекта Российского научного фонда (РНФ) ««Стенограмма»: Политика и литература. Цифровой архив литературных организаций 1920–1930-х гг.» (Проект 20-18-00394). Архив вводит в научный оборот документы одного из самых насыщенных периодов истории литературы советского периода, которые никогда в таком объеме не публиковались — стенограммы конференций, пленумов, секретариата, фракций и т. п. МАПП, ВАПП, РАПП и ВОАПП. В статье объясняется необходимость сопровождения цифровых документов в интернет-архиве научным аппаратом по аналогии с академическими архивными изданиями ИМЛИ РАН и ИРЛИ РАН; мотивируется выбор таких структурных элементов сопровождающего стенограммы комментария, как указатель имен, повестка дня, ключевые слова, и рассказывается о связанных с этим проблемах: большой объем требовавшего обработки материала, ошибки в фамилиях, обилие забытых фамилий, упоминающихся в документах и т. д. Одно из найденных решений для работы над указателем — оцифровка и расшифровка дополнительного блока материалов: анкет литераторов, участников пролетарских ассоциаций. Цифровой архив «Стенограмма» на настоящем этапе отнюдь не исчерпал всех возможностей развития: за рамками проекта остался ряд стенограмм тематических совещаний, а также многочисленные экземпляры выступлений с правкой. Важнейшим дополнением могли бы стать протоколы, стенограммы из других литературных архивов. Реализация проекта сопровождается серьезной исследовательской работой участников — на основе цифрового архива написаны статьи, вводящие в оборот новые материалы.

Ключевые слова: цифровой архив; литературные институции; РАПП; ВАПП; МАПП; ВОАПП

doi: 10.55959/MSU0130-0075-9-2023-47-3-14

Финансирование: Исследование выполнено в рамках проекта РНФ, проект № 20-18-00394 ««Стенограмма»: Политика и литература. Цифровой архив литературных организаций 1920–1930-х гг.». <https://rscf.ru/project/20-18-00394/>

Для цитирования: Клементьев Р.Е. Стенограммы и вокруг них: Из опыта работы по созданию цифрового архива документов Отдела рукописей ИМЛИ РАН // Вестн. Моск. ун-та. Серия 9. Филология. 2023. № 3. С. 165–172.

TRANSCRIPTS AND AROUND THEM: FROM THE EXPERIENCE OF WORK ON CREATING A DIGITAL ARCHIVE OF DOCUMENTS STORED IN THE MANUSCRIPTS DEPARTMENT OF THE IWL RAS

Ruslan E. Klementiev

A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia; ruslankle@gmail.com

Abstract: The article presents the results of work on the accessible archive of documents of literary institutes of the 1920–1930s, created by a research group from the A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences, within the framework of the Russian Science Foundation (RSF) project ‘*Transcript: Politics and Literature. Digital Archive of Literary Organizations of the 1920s–1930s*’ (Project 20-18-00394). The archive will present to the vast scientific community documents from one of the most intense periods in the history of Soviet literature, which have never been published in such volumes — transcripts of MAPP, VAPP, RAPP and WOAPP conferences, plenums, the secretariat, fractions, etc.. The article explains the need to accompany digital documents in the Internet archive with a scientific apparatus, similarly to the academic archival publications of the IWL RAS and IRL RAS; the choice of such structural elements of the commentary accompanying the transcript as an index of names, agenda, keywords is motivated, and the problems associated with them are described: a large amount of material that required processing, errors in surnames, an abundance of forgotten surnames mentioned in documents, etc. One of the solutions found for working on the index is the digitization and decoding of an additional block of materials — questionnaires of writers, members of proletarian associations. The digital archive in the *Transcript* at this stage has by no means exhausted all the possibilities for development: a number of transcripts of thematic meetings, as well as numerous copies of speeches with corrections, remained outside the project. Protocols, transcripts from other literary archives could become the most important addition. The implementation of the project was accompanied by serious research work of the participants — articles were written on the materials of the digital archive, introducing new materials into circulation.

Keywords: digital archive; literary institutions; RAPP; VAPP; MAPP; WOAPP

Funding: This research is supported by the Russian Science Foundation project No 20-18-00394 ‘*Transcript: Politics and Literature. Digital Archive of Literary Organizations of the 1920s–1930s*’. <https://rscf.ru/project/20-18-00394/>

For citation: Klementiev R.E. (2023) Transcripts and Around Them: From the Experience of Work on Creating a Digital Archive of Documents Stored in the

Идея создания онлайн-архивов цифровых документов, так же как и электронных библиотек, появилась едва ли не с самого возникновения интернета. За прошедшие десятилетия было реализовано немало цифровых баз данных, в том числе историческими и литературными архивами. Например, такие электронные архивы, как «Документы советской эпохи» и «Автограф. XX век», уже много лет являются незаменимыми ресурсами для историко-филологических изысканий [Документы советской эпохи; Автограф. XX век]. Но проект РНФ ««Стенограмма»: политика и литература: Цифровой архив литературных организаций 1920–1930-х гг.», осуществляемый в Институте мировой литературы им. А.М. Горького РАН, оказался во многом первопроходческим. Идея проекта — оцифровать, обработать и опубликовать стенограммы, сохранившиеся в фондах пролетарских литературных организаций МАПП, ВАПП, ВОАПП и РАПП — важнейших институций 1920-х — начала 1930-х гг., отражавших культурную политику СССР.

Еще на стадии заявки на проект в Российский научный фонд (РНФ) было понимание, что ограничиться сканированием и выкладыванием документов в открытый доступ нельзя. Десятилетия научной традиции академического литературоведения в ИМЛИ — работы с источниками по истории литературы, архивными документами — накладывали на руководителя и исполнителей проекта обязательства по **научной обработке** массивов документов, вводимых в широкий электронный доступ, и снабжению каждого из них необходимым **научным аппаратом**. При этом нужно было изначально поставить строгие ограничения, чтобы сопроводительный материал к каждому документу не превращался в научную статью, — ведь время и силы участников проекта лимитированы, а углубляться в детали и подробности, которые таят в себе документы, нужно предоставить широкому кругу специалистов, для которых и создастся электронный архив. Исходя из этих соображений уже на ранней стадии проекта было решено отказаться от постраничного комментария встречающихся в тексте реалий. Такого рода комментарий целесообразен в книжных изданиях, но не в цифровом архиве с документами на нескольких тысячах страниц — в будущем его возможно реализовать лишь избирательно в тематических публикациях на материалах архива.

Традиции архивных изданий и логика работы со стенограммой подсказали очевидные решения: **интерактивный указатель имен** и **краткая роспись повестки дня и обсуждаемых вопросов**. Опыт

пользования электронными базами и поисковыми системами продиктовал необходимость создания к каждой стенограмме **списка ключевых слов**.

Даже эту минимальную структуру комментария к каждому документу реализовать оказалось непросто, так как заранее сложно адекватно оценить все потенциальные проблемы.

Объем материала нельзя было определить с точностью до начала работы — было решено отсканировать все сохранившиеся стенограммы конференций, пленумов, заседаний правлений, секретариатов, фракций и т. д. Итоговое количество полученных цифровых изображений (ведь часто архивные листы заполнены с двух сторон) превзошло все ожидания — свыше 15 тысяч страниц. А ведь все их нужно было прочитать, собрать по ним фамилии, ключевые слова и списки основных обсуждаемых вопросов и затем разместить всю информацию на сайте — это тоже весьма затратный по времени процесс.

Список фамилий в указателе приближается к двум тысячам и имеет свои многочисленные, подчас нерешаемые сложности: опечатки машинисток, однофамильцы, сложные фамилии писателей национальных республик, фамилии давно забытых начинающих писателей, ударников и работников различных предприятий и так далее...

Поиск информации о персонах заставил исполнителей проекта помимо стенограмм обратиться к еще одному пласту документов — к анкетам членов ВАПП, МАПП, ВОАПП и РАПП и участников различных мероприятий этих организаций, которые они заполняли собственноручно. Анкеты стали не только источниками дополнительной информации — было решено также разместить их фотографии и расшифровки в цифровом архиве. Все это вылилось в очень большую работу и было сделано **сверх плана**, который был заявлен по гранту, — это нужно особенно подчеркнуть.

По мере работы над проектом приходило понимание, что этот труд требует еще многих лет, — иначе добиться хотя бы приблизительной завершенности и цельности не получится. На следующих этапах работы цифровой архив проекта РНФ «Стенограмма» хотелось бы дополнить рядом материалов.

За границами проекта остались стенограммы тематических совещаний: критических, философских, театральных и т. д., а также ряд стенограмм, которые можно выявить в сборных единицах хранения — примерные подсчеты дают дополнительно не менее 5–6 тысяч страниц.

Еще один блок стенографических материалов, которые преимущественно остались за рамками проекта, — дубли различных вы-

ступлений с правкой. Часть из них правилась для публикаций в периодике, часть (вероятно, большая) для архивных целей. Работа по сличению выступлений до правки и после показывает, что исправлялись далеко не всегда только ошибки машинистки и выпавшие при записи фразы. Задним числом выступавший мог вычеркнуть свои «сомнительные» слова или, наоборот, добавить мысли, которых не произносил. Однако полнота представления правленных и неправленных вариантов в цифровом архиве означает существенное увеличение объема. Вопрос о подобных дублях остается спорным — целесообразно ли тратить в этих случаях силы и время участников проекта или достаточно указать в комментарии архивные шифры правленных или неправленных выступлений, чтобы сориентировать потенциальных исследователей?

Стремление к относительной полноте представленных материалов требует и тесного сотрудничества с другими крупными архивами страны, прежде всего с РГАЛИ, где можно найти стенограммы, отсутствующие в наших фондах литорганизаций. Внушительное количество документов еще одной пролетарской литературной организации 1920-х — начала 1930-х гг. — Ленинградской ассоциации пролетарских писателей (ЛАПП) — сохранилось в архивах Санкт-Петербурга; без их включения в цифровой архив «Стенограмма» говорить о «полноте» также не приходится, но организовать такое трудоемкое взаимодействие нескольких архивов, как это требуется при создании цифрового архива, весьма непросто.

Работа с онлайн-указателем персон показала, насколько интересно и важно было бы увидеть реальные лица той эпохи литературного процесса, — теоретически можно было бы найти фотографии многих наших забытых героев не только в фондах ИМЛИ, РГАЛИ, Пушкинского Дома, но и в литературной периодике того времени — пролетписательских журналах «Резец», «Рост» и многих других изданиях.

В архивных фондах пролетарских организаций в ИМЛИ также сохранились протоколы заседаний — этот краткий, по сравнению со стенограммой, жанр документов будет требовать иного подхода, иной подачи информации. Объем этих материалов в фондах РАПП, ВАПП, МАПП и ВОАПП трудно подсчитать, если не начать непосредственную работу с ними. Ведь помимо единиц хранения, в которых собраны протоколы, например, правления или секретариата за определенный период времени, многие протоколы рассыпаны по другим единицам и не отражены в архивных описях. В фондах РГАЛИ также хранится множество протоколов, которые могут при изучении оказаться уникальными, то есть не дублирующими документы, сохранившиеся в ИМЛИ.

Даже этот краткий список перспектив дальнейших работ над проектом «Стенограмма»: политика и литература» внушительен и потребует большого количества сил и времени. При обсуждении промежуточных итогов проекта в течение 2020–2022 гг. были и другие пожелания со стороны приглашенных экспертов. Так, не раз возникал вопрос о полнотекстовом распознавании документов, представленных в базе. С одной стороны, понятно желание исследователей пользоваться максимально возможными инструментами работы, с другой стороны, снова встает вопрос целесообразности трудозатрат. Программное распознавание машинописей будет содержать огромное количество ошибок, а их исправление вручную не представляется возможным. Тем более архивы, подобные нашему, создаются преимущественно для исследователей, работающих с документами *de visu*.

Нередко высказывается мнение, что архив «обязан» лишь оцифровывать документы и предоставлять к ним доступ, однако идея эта далека от реальности — ни один архив, связанный с гуманитарным знанием, не является лишь хранителем документального наследия, а сотрудники этих архивов никогда не были лишь неким техническим обслуживающим персоналом — они обязательно ведут научную работу, без которой невозможно проводить описание и систематизацию фондов. Особенное положение у архивов при научно-исследовательских институтах, таких как РО ИРЛИ и ОР ИМЛИ, — любой архивный проект, грант в обязательном порядке предполагает научное исследование обрабатываемого материала. Так, на основе богатейшего документального массива, вводимого в научный оборот проектом «Стенограмма», участники проекта разрабатывают новые или недостаточно проработанные учеными-предшественниками темы: пролетарские ассоциации и попутчики, история Литературного центра конструктивистов, массовая литература, литературные кружки, история региональных ассоциаций пролетарских писателей и т. д. (см.: [Московская 2020, 2021; Московская, Романова 2021; Быстрова 2021; Хрусталева 2020, 2021; Корниенко, Клементьев 2021; Клементьев 2022] и др.). Однако указанные работы не исчерпывают даже небольшого процента возможностей, предлагаемых цифровым архивом.

Таким образом, перспективы развития цифрового архива литературных организаций 1920–1930-х гг. огромны. Но уже на данном этапе проект представляет внушительный объем (который трудно было предсказать вначале) отсканированных и научно обработанных стенограмм заседаний и анкет членов литературных организаций второй половины 20-х — начала 30-х годов с научным аппаратом, который, мы смеем надеяться, поможет всем специалистам по

данному периоду приблизиться к настоящему, объективному пониманию процессов, происходивших в жизни страны и литературе, влиявших на судьбы и творчество отдельных писателей и простых людей.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Автограф. XX век. Электронный архив русской литературы [Электронный ресурс]. URL: <http://literature-archive.ru/ru> (дата обращения: 01.03.2023).
2. Быстрова О.В. Литературная хроника: к проблеме институционального описания деятельности литературной организации // Филологические науки. 2021. № 6. С. 127–133.
3. Документы советской эпохи [Электронный ресурс]. URL: <https://sovdoc.rusarchives.ru/> (дата обращения: 01.03.2023).
4. Клементьев Р.Е. “...В серый пролетарский монастырь под звон рапповских колоколов...”: поэт Владимир Луговской — из “попутчиков” в рапповцы // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2022. Т. 81. № 4. С. 33–42.
5. Корниенко Н.В., Клементьев Р.Е. Литературный центр конструктивистов на пути в РАПП (К истории литературной жизни рубежа 1920–1930-х гг.) // *Studia Litterarum*. 2021. Т. 6. № 3. С. 304–321.
6. Московская Д.С., Романова О.В. Литературные кружки как инструмент строительства пролетарской культуры. 1920–1932 гг. (по документам отдела рукописей ИМЛИ РАН) // Вестник славянских культур. 2021. Т. 61. С. 189–198. <https://doi.org/10.37816/2073-9567-2021-61-189-198>.
7. Московская Д.С. Пролетарская литература как проект // Новое литературное обозрение. 2021. № 5 (171). С. 80–93.
8. Московская Д.С. Федерация объединений советских писателей как модель литературного процесса 1926–1932 гг. — организационная, финансовая, идеологическая и эстетическая составляющие (по архивным первоисточникам из Отдела рукописей ИМЛИ РАН) // Филологические науки. 2020. № 6. С. 135–145.
9. Хрусталева А.В. Г. Лелевич в Саратове. Из хроники саратовской литературной жизни 1926–1928 гг. // *Studia Litterarum*. 2021. Т. 6, № 3. С. 380–393.
10. Хрусталева А.В. Провинциальная печать и цензура в годы НЭПа (на примере Саратовской, Самарской губерний и АССР НП) // *Studia Litterarum*. 2020. Т. 5, № 3. С. 392–411.

REFERENCES

1. Autograph. XX century. Electronic archive of Russian literature. URL: <http://literature-archive.ru/ru> (accessed: 01.03.2023).
2. Bystrova O.V. Literaturnaia khronika: k probleme institucional'nogo opisaniia deiatel'nosti literaturnoj organizacii [Literary chronicle: to the problem of the institutional description of the activities of a literary organization]. *Philological Sciences*. 2021. No. 6, pp. 127–133. (In Russ.)
3. Soviet era documents. URL: <https://sovdoc.rusarchives.ru/> (accessed: 01.03.2023).
4. Kornienko N.V., Klementiev R.E. Literaturnyi tsentr konstruktivistov na puti v RAPP (K istorii literaturnoi zhizni rubezha 1920–1930-kh gg.) [Literary Center of the Constructivists on the Way to RAPP (On the History of Literary Life at the Turn of the 1920s–1930s)]. *Studia Litterarum*. 2021, V. 6, No. 3, pp. 304–321. (In Russ.)

5. Klementiev R.E. "...V seryi proletarskii monastyr' pod zvon rappovskikh kolokolov...": Poet Vladimir Lugovskoy: iz "poputchikov" v rappovtsy ["...To a Gray Proletarian Monastery under the Ringing of RAPP's Bells...": Poet Vladimir Lugovskoy — from "Fellow Travelers" to RAPP-Member]. *Izvestiâ Rossijskoj akademii nauk. Seriiâ literatury i âzyka* [Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language]. 2022, Vol. 81, No. 4, pp. 33–42. (In Russ.)
6. Moskovskaya D.S., Romanova O.V. Literaturnye kruzhki kak instrument stroitel'stva proletarskoj kul'tury. 1920–1932 gg. (po dokumentam otdela rukopisej IMLI RAN) [Literary circles as a means of forming proletarian culture. 1920–1923 (based on documents of manuscript department of IWL RAS)]. *Vestnik slavianskikh kul'tur*, 2021, vol. 61, pp. 189–198. (In Russ.)
7. Moskovskaya D.S. *Proletarskaya literatura kak projekt* [Proletarian Literature as a Project]. *Novoe literaturnoe obozreniye* [New Literary Review]. 2021, No. 5, pp. 80–93. (In Russ.)
8. Moskovskaya D.S. Federaciia ob"edinenij sovetskikh pisatelej kak model' literaturnogo processa 1926–1932 gg. — organizacionnaia, finansovaia, ideologicheskaia i esteticheskaia sostavliaiushchie (po arkhivnym pervoistochnikam iz Otdela rukopisej IMLI RAN) [Federation of Soviet Writers' Associations as a Model of the Literary Process of 1926–1932 — organizational, financial, ideological and aesthetic components (according to archival primary sources from the Department of Manuscripts of the IWL RAS)]. *Philological Sciences*. 2020. No. 6, pp. 135–145. (In Russ.)
9. Khroustaleva A.V. G. Lelevich v Saratove. Iz khroniki saratovskoj literaturnoj zhizni 1926–1928 gg. [G. Lelevich in Saratov. From the Chronicle of the Saratov Literary Life of 1926–1928.]. *Studia Litterarum*, vol. 6, no. 3, 2021, pp. 380–393. (In Russ.)
10. Khroustaleva A.V. Provincial'naia pechat' i cenzura v gody NEPa (na primere Saratovskoj, Samarskoj gubernij i ASSR NP) [Regional Press and Censorship in the New Economic Policy Period (Saratov, Samara Regions and the German Autonomy)]. *Studia Litterarum*, 2020, vol. 5, no 3, pp. 392–411. (In Russ.)

Поступила в редакцию 04.12.2022

Принята к публикации 10.01.2023

Отредактирована 10.02.2023

Received 04.12.2022

Accepted 10.01.2023

Revised 10.02.2023

ОБ АВТОРЕ

Клементьев Руслан Евгеньевич — кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института мировой литературы им. А.М.Горького РАН; ruslankle@gmail.com

ABOUT THE AUTHOR

Ruslan E. Klementiev — Ph.D. in Philology, Senior Researcher, A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences; ruslankle@gmail.com